

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 42 (1904)  
**Heft:** 39  
  
**Artikel:** In salhin daô prîdzo  
**Autor:** Chambaz, Octave  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-201511>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sur le court chemin de la vie,  
Il faut se *hâter lentement*;  
Le cœur joyeux, l'âme ravie,  
Sur des fleurs, courir... doucement.  
Dans votre saison printanière,  
Faites l'école buissonnière.  
« Mes chers enfants, mes p'tits enfants,  
» Faites durer le plaisir longtemps. »

Vider d'un trait une bouteille  
Est indigne des fins gourmets :  
Dégustez le jus de la treille,  
Savourez le parfum des mets.  
N'épuisez le verre et l'assiette  
Que goutte à goutte, miette à miette.  
« Mes chers enfants, etc. »

Combien d'espérances trompées,  
En changeant, petits libertins,  
De maîtresses et de poupées,  
De ministres et de pantins !  
Des marionnettes nouvelles,  
Au lieu de couper les ficelles,  
« Mes chers enfants, etc. »

Enfants, plus désireux que sages,  
Pourquoi, d'une indiscrète main,  
Soulever les dernières pages  
Du livre de votre destin ?  
De ce livre où rien ne s'efface,  
Relisez plutôt la préface.  
« Mes chers enfants, etc. »

Aux biens que la nature donne,  
Portez la main, jamais le fer ;  
Vous aurez des fleurs en automne,  
Vous aurez des fruits en hiver.  
Le soir, pour voir briller encore  
Les feux si doux de votre aurore,  
« Mes chers enfants, mes p'tits enfants,  
» Faites durer le plaisir longtemps ! »

JACQUEMART.

**Oh ! ces impôts !** — En sortant, avant-hier, du bureau du boursier communal, où nous venions d'acquitter l'impôt sur le loyer, nous rencontrons, dans l'escalier, une dame que semblable obligation amenait en ces lieux.

Un monsieur l'arrête, la salue, et lui demande comment elle va.

— Hélas, répond la dame, comme quelqu'un qui a toujours le portemonnaie à la main et qui ne fait que payer. Décidément ces impôts deviennent ruineux. Les voilà doubles, triples, et si cela continue, ils seront bientôt quadruplés.

#### In salhin daô prîdzo.

(Lo dzo daô Dzonno, intrê duê barjaquês : l'Isaline à Baliste et la Mèlie aô boreilaï ; tot in allin dû lo mothi tsi leu).

L'ISALINE (que sè pânê lè ge avoué son motchaô dè catsetta, iau l'a fetsi on petit botiet dè rêzêda et dè marâzolinna, po chintre bon). — Lè ge mè caolan adi.

LA MÉLIE (in sè panin assebin). — A mè lo mim'affère.

L'ISALINE. — Se l'in a de ? te possiblo !

LA MÉLIE. — L'est cique qu'a daô boutedor !

L'ISALINE. — Te paô comptâ ! N'est pas on pècheire : paô oquié !

LA MÉLIE. — L'a tot parai de dai rudès vretâs !...

L'ISALINE. — N'a pas zu pouaire.

LA MÉLIE. — L'est su, que s'on réfléchessai bin, on farai dai iadzo aôtrameint !...

L'ISALINE. — As-tou oïu quand desai qu'on arrêteret pllie châ lè torreints dè la mer què la leinga daô mondo ? (In la bussin daô caôdo). Sondzivo à duê... à la Luise à Pierr'aô gros... à...

LA MÉLIE (que lai copé lo subliet). — Mè trovavo justameint chetâie décoûtê li. A ci moimeint l'in a on pâr que sè san rêverî po la louchi : cliennâve la tita et fasaï mena dè binnâ, la sorcière !

L'ISALINE. — L'avai vergogne, clia granta serpeint ! (In sè rêverin) Crayo bin que l'est li

que vint derraï no. Budzin po ne pas no trovâ avoué ci boun'ozî.

LA MÉLIE. — Et quand l'a tapadzi su l'orgouet, la hiautiaô dè tieu ; lè fêmallès que fotan tot su laô tiu, que ne sava pas su quin pi martsî, et que viran la tita et fan simblen dè s'incobliâ quand reincontran lè pourro ? Et su cliaô que s'inrimblan quantiaô cou dein lè devallès po pouai brayâ et fronnâ totès lè de-meindzès in petit tser, in a-te devudyi ? L'est lo capitêno et sa fenna que dèssan aôvri lè z'orolhiès ! Tsi leu que ne sondzan qu'à sè fère bi et à corre decê delé po fère vaire laô bi z'apliai et laô bi z'atoors.

L'ISALINE. — Et su la gormandi, in a-te débliottâ assebin ? ! La vilhe aô menuisié pouavê acutâ li que n'âmê què lo cugnu à la cranma, lo ruti, lo pan ai z'aô et que lai faut ti lè dzo, et traî iadzo per dzo, dou pucheints bocons dè sucro dein s'n'écoualla dè café. (In li-mîma.) Ma fai, ne sè pas daô diastro iau prignan, tsi lo menuisié.

LA MÉLIE. — On derai que lo menistre sâ tot cein que sè passê dein lè z'hotê. Faut que sè traôvê cauquon po le lai redzapettâ, sein quiet, cra-tou pas ? n'aret pas dèvezâ quemîn l'a fè dai dierrès dein lè ménadzo, dai z'einfants que ne volhian ran mè acutâ, dai felhiès et dai valets que rôdan maîti la né, dai soûlons que faut dèveti po alla aô lhi. dai fen-nès... qu'on n'ouzzè pas pi dere (In li-mîma : Cosse po la pattaira), dai z'homme que sè fan criâ apri...

L'ISALINE. — Quemîn te tè rassovin !

LA MÉLIE. — Et su cein l'a onco de que saret mè rêdèmindâ ai grands dè sti mondo — ai précauts ste vaô, — qu'à no z'autro. ka bin soveint ne martsan pas draî et balhian lo crouïo exeimplio ; pu, que, s'on savâi tot, l'in a que fant bin lè hiaut !...

L'ISALINE. — Se lo conseiller ne droumes-sai pas dèvezâi tire mau dein sa tsemise et avai la pudze à l'orolhie... Dian que quand va pé Lozena... Mimameint que ion dè pè chaôtrê dai l'avai vu... (In sè rêverin) Fudrai portant pas que cauquon m'ouyé.

LA MÉLIE. — Què lai farai-te : to lo veladzo lo sâ. Nia que la consellière qu'aussè lè ge boutsi. Dû lo temps que cein sè brassê.. dèvetrai quand mîmo s'apêchaidre...

L'ISALINE. — Cauquiès radzès lai vindran bin à cliaque, po lai rabattrê s'n'orgouet !... Pu l'a-te pas praô tsertsi, son conseiller ?... Rêsondze-vâ on bokon lè manairès que fasaï !...

LA MÉLIE. — Te dit lo fin mot. (Onna menula aprî) Por mè m'a fê on verro dè bon sang quand lo menistre s'est veri daô coté daô boursier et dè son frêre et què lè za montrâ daô bet daô dai in desin : Vous les avars, les hypocrites !... Laô za de laô carton à cliaô dou crâpins !

L'ISALINE (in arrowin devant tsi leu). — Tè faut intrâ on momeint.

LA MÉLIE. — Bin ste vaô.

L'ISALINE. — T'agottêrî noutra tâtra ai premiaux ?

LA MÉLIE. — Grand maci !

L'ISALINE. — L'est cliaqu'aî premiaux qu'amo lo mî.

LA MÉLIE. — Ti pas soletta.

(Sè san sècossès lè pi et cliaque que l'est intrâie la sèconda l'a cliaou l'ousset derraï li).

OCTAVE CHAMBAZ.

**Plus de morts-vivants !** — M. X.... de ... (on comprendra que nous taisions les noms), a perdu sa femme il y a quelques semaines.

La défunte n'avait eu, sa vie durant, qu'une seule crainte ; mais cette crainte la torturait à tel point qu'elle en était parfois malade.

« Oh ! disait-elle constamment à son mari, je t'en supplie, si je dois quitter ce monde avant

toi, ce qui est fort probable, fais tout ce que tu croiras bon, lorsque j'aurai rendu le dernier soupir, pour t'assurer que je suis bien morte. Je n'ai qu'une frayeur, vois-tu, c'est d'être enterrée vivante :

Devenu veuf, M. X... ne crut pouvoir accomplir plus scrupuleusement le vœu de sa femme qu'en appelant, pour constater le décès, une de nos célébrités médicales.

— Pardon, demande le savant avant d'examiner la défunte, quel médecin a soigné madame ?

— Le docteur ...

— Oh ! alors, vous pouvez être tranquille, elle est bien morte.



Au Musée des souvenirs.

L'arrivée à Lausanne du Grand Cirque national suisse, aux somptueuses installations, nous a rappelé les lignes que voici, extraites d'une récente chronique de Jules Claretie, dans le *Temps*.

\*\*\*

« Il faut en prendre notre parti, le pittoresque perd du terrain là comme partout. La vieille baraque de toile de Tabarin cède la place à l'établissement dont la construction pourrait rivaliser avec celle d'un théâtre. Les chevaux de bois d'autrefois, taillés à la diable et peints de couleurs fauves, jaune de chrome ou bleu de Prusse, paraîtraient sommaires et ridicules aux jeunes cavaliers d'aujourd'hui, qui chevauchent des tigres comme le dompteur Bidet, ou des cygnes, comme Lohengrin, dans des cirques improvisés, étincelant de lumière électrique, et qui, avec leur luxe, leurs décors, leurs sculptures, leur musique mécanique, coûtent 100 ou 150,000 francs à leur propriétaire. O Bilboquet ! où es-tu, toi qui te contentais, pour tes accessoires, d'une malle qui n'était pas même à toi !

» Eh bien ! oui, il faut une mise de fonds considérable pour être forain aujourd'hui. Les pauvres saltimbanques, salués par Banville, cèdent le pas à des négociants, « notables commerçants », transportant de ville en ville des accessoires qui valent une fortune. Bostock nous a montré ce qu'était un cirque américain en voyage. Je prévois déjà, dans les fêtes foraines de l'avenir, le *trust* des chevaux de bois et des ménageries, et les forains de petite taille formant un syndicat de protestation. Hélas ! ils n'auront pas une association puissante comme celle des auteurs dramatiques, pour protester contre les *trusteurs*, et le dernier saltimbanque, fidèle à l'aventure et aux chevauchées des haridelles par les routes sans fin, mourra de misère en quelque fossé, tandis que telle baraque colossale drainera toute la recette, attirera avec ses lampes à arc, ses fanfares et ses lumières, tous ces papillons de nuit qui forment le public.

» Hâtez-vous, hâtez-vous vers les dernières fêtes. Les miriltons de Saint-Cloud seront bientôt brisés comme sont coupés depuis longtemps les lilas de Romainville. »